

ፎታላል ፍላጎት

no-ith chalur-ya
three-zero day-s

The Twenty-One Days

ጥዕናዎች

Toyadnu
prologue
Prologue

...ጥዕና ጥዕናዎች ነገሩ...

---Tuth nuthis kudna---
now time is
Now is the time!

፳፻፲፱ ዓ.ም

chalur un

day one

Day One

፳፻፲፱ ዓ.ም

eda-ta-go

know-you(s)-never

You never know.

ፕላንቲዎች ወይን

chalur Ike

day two

Day Two

ካ.ፓ.ቲ ነሊዝ.ቅ

ki-pa-tu naluth-cho

fall-I-was once-ly

Once, I was falling...

ፍላጊያ ስም

chalur no
day three
Day Three

...ገላ ላላ ለህዳህዳህ ለሰላምዳህ...
...ገላ ላላ ለህዳህዳህ ለሰላምዳህ...
---Ta ka Asu-te-dA kosid-cho---

you It think-you(s)-! this-way-ly:

Think of it this way:

ህላውላው ወደ ህላውላው ለህዳህዳህ ለሰላምዳህ
susAv-o osh kutAb-o Asu-ka Adnu

fish-a in bowl-a think-it that

A fish in a bowl thinks

ይላውላው ለላላው ለሰላምዳህ
meyali eda-ke ugA-cho

world know-it complete-ly

it knows the world completely,

ህላው ለላው ለላው ለሰላምዳህ
iya gelish eda-ke noth-cho

but nothing know-it true-ly

but truly it knows nothing

በፎ ገዳ ህዋሳሳ-ህዳ-ኛዛ ህዛፏ-ቸዐ

om ta kudno-ka-ni sish-cho
with you be-it-could similar-ly

So it could be with you:

ዘህዋ-ገዳ ዘህዋ ገዳዳ-ገዳ

Asu-ta Adnu eda-ta
think-you that know-you

You think you know,

ዘህ ዘህዋ-ገዳ-ህዋ

iya Asu-ta-go
but know-you-never
but you never know.

ቅሊህ ድባህ

chalur dota

day 4

Day 4

...ገህ ህህ ለህህ.ለለ.ለለ ህህህህ.ኛጋ...

--- Ta ka Asu-te-dA kosid-cho ---

you it think-you-! in this way:

Think of it this way:

ህህህ.ጋ ለህ ህህህህ.ጋ.ጋ ለጋ ህለህህ.ጋ ለህለ.ህህ ኖሎ.ኛጋ

gAth-na ek korug-o-ya Adnu selir-o Age-ka muth-cho

animal-s without eye-s that light-some exist-it know-it-never even

Animals without eyes never even know light exists.

ጋፎ ለህ ህህህ.ህህ.ኖ ህህ.ኛጋ

om ta kudno-ka-ni sish-cho

with you be-it-could similar-ly

So it could be with you,

ኖ.ህህ ለጋ ህህ ኖ.ለለ ህህ ኖ.ለለ.ለህ ኖለኖ.ጋ ለለለለ.ለለ ህህህ

chi-ki Adnu ka va-te il va-te-pa nevem-o pebAl-le kudna

claim-to that It understand-you or understand-you-fut delusion-a fool-ly it-is

so to claim you do now, or ever will, understand it all is a foolish delusion.

ገጽ ለካ ከታሰቡ-ከካ-ጽዳ ለህዲ-ቸገ

om ta kudno-ka-ni sish-cho
with you be-it-could similar-ly

So it could be with you:

አሁን-ላካ አገረ ለላካ-ላካ

Asu-ta Adnu eda-ta
think-you that know-you

You think you know,

ሆኖ አሁን-ላካ-ከገገ

iya Asu-ta-go
but know-you-never
but you never know.

ካህ ኔታላላ ዘላክህዝ ዘባታ ለላካ.ላላ.ዘባ ዘላክህዝ ኔታላካ

aya kude relir Adnu eda-te-ro relir kudna
and because everything that know-you-not everything be-it
and what you do not know is everything.

ዘላክህዝ ቶሮ ቶላካ.ኔታ ዘላክህዝ ኔታላካ

reysi un uli-ke reysi kudna
infinity one subtract-it infinity is
Infinity minus one equals infinity, therefore,

ዘላክህዝ ዘባታ ለላካ.ላካ.ላባ ኔታላካ፤ ኔታላካ ኔታላላካ.ቶ

relir Adnu eda-ta-to gelish kudna gudes-cho
everything that know-you-past nothing is therefore
all you know is nothing.

ፕላንቲዎች ለሰዓት

chalur un-ith

day 10

Day 7

ጥሩ ጊዜ ነው

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥሩ ጊዜ ነው

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥሩ ጊዜ ነው

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥሩ ጊዜ ነው

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥላይ ጥላይ ጥላይ

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥላይ ጥላይ ጥላይ

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥላይ ጥላይ ጥላይ

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ፕላንታሪ ደብዳቤ

chalur un-un

day 11

Day 8

ደብዳቤ ለግብርና ለግብርና ለግብርና ደብዳቤ

adnu noth-le evotu eda-pe-to un-le
that true be-it-imp know-I-past first

The first time I knew it was true,

ደብዳቤ ለግብርና ለግብርና ለግብርና ለግብርና

ar pa-yane korug-ya odu-to-le lo-pa-tu
when my eye-pl close-past-le sit-I-imp

I was sitting with my eyes closed,

ደብዳቤ ለግብርና ለግብርና ለግብርና

aya seyare el pa fa-pe-to
and golden light before me see-I-past

and I saw its golden light before me.

ደብዳቤ ለግብርና ለግብርና ለግብርና ለግብርና

ar pa-yane korug-ya gelish Age-ka-tu
when my eyes-pl nothing exist-it-imp

When I opened my eyes there was nothing.

ዛሬ እሁኔዛ ዛሬ ስካ ወላግ-ላግ-ሰዐ

iya lisir ir pa oke-ke-to
but It behind me felt-I-past
But then I felt it behind me,

ዛሬ ስካ ስካ-ሁሮላ ሲሰዘን ስደገ-ዐ ልሰላላ-ሰላ ወላግ-ላግ-ሰዐ

aya ul pa-yane merol budn-o seyarule oke-ke-to
and on my back hand-o warm feel-I-past
and I felt a warm hand on my back,

ዛሬ ሰዐ-ሰካ-ሰዐ ሲሰላ-ቸዐ ልሰላላ-ሰላ ሲሰላ-ሰዐ

iya do-pa-to nuth-cho gelish fa-pe-to
but turn-I-past then nothing see-I-past
but when I turned I saw nothing.

ቸላሪ ህንጻ

chalur un-ike

day 12

Day 9

በታች ህንጻው ለታችኛው ጊዜ ስለጠቃሚው ጠቃሚው

osh selor ufa-pa-tu aya pa-yare odu-pe-to
in sun walk-I-imp and I-pos eye-pl close-I-past
I was walking in the sun and I closed my eyes.

ሁሉም ጊዜ ስለጠቃሚው ጠቃሚው

lisir el pa osA-ka-tu aya
it before me flash-it-imp and
It was all flashing before me, and

ሁሉም በታች ህንጻው ላይ ስለጠቃሚው ጠቃሚው

lisir osh reyavu-yare merol oke-pe-to
it in my head-pos back feel-I-past
I felt it in the back of my head.

ስለጠቃሚው ስለጠቃሚው ስለጠቃሚው ስለጠቃሚው

pa-yare korug-ya ode-ki vo-pa-to
I-pos eye-pl open-inf have to-I-past
I had to open my eyes,

ቅኅሰታዎ ሰሮጅ

chalur un-no

day 13

Day 10

ካሳጥራጥ ገሰገሰኝ ሆኖ

ki-pa-tu naluth-cho iya

fall-I-imp once but

Once I was falling but

ዘመን ለካሳጥራጥ ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ

Adnu ige-pa-tu nishad-cho ese-pe-to
that sleep-I-imp safe-ly dream-I-past

I dreamt I was sleeping safely.

ቸካላዎች ደረጃው

chalur un-dota

day 14

Day 11

በጊዜ ሲነሳሁት ዘላለማዊው ሁለገለገላዊው

osh kolish AgA-pa-to solAb-cho

in wasteland awake-I-past sudden-ly

Suddenly I awoke in the Wasteland

ሁሉ ዘላለማዊ ደብዳቤ ላይ ሌላውም ሌላውም ሌላውም

aya reyalu ur pa gelish Age-ka-to iya

and everywhere around me nothing exist-it-past but

and all around me there was nothing, but

ዘላለማዊው ሁለገለገላዊው ሁለገለገላዊው ሁለገለገላዊው

Adnu muth-cho gelish selib-o kudna ede-pe-thu

that nothing something is tell-I-past-passive

I have been told even nothing is something

ሁሉ ደብዳቤ ላይ ሌላውም ሌላውም ሌላውም በጊዜ ሲነሳሁት

aya pa-yare korug-ya Adnu reyalu osh kolish

and so I-pos eye-pl that everywhere in wasteland

and so my eyes could see all around in this place,

ገጠላዎች ለጠላት ገጠላዎች ገጠላዎች ገጠላዎች

polAm ite-ge-tu-thu fa-ki ru-ge-tu-thu

idea-pl make manifest-they-imp-passive see-inf able-they-imp

Ideas were made Manifest.

ዘበታ ገሳጊዎታ ዘላገባኝ ተሰብኩሁ

Adu pa-yare repos fi-ke-tu-thu
that me-mine body lose-it-past-passive
And the hand lifted me up through the heavens

ህይ ኣብላገት ገሳጊዎታ ኣብላገትኩም ተሰብኩሁ

aya kude pa-yare korug-ya fi-pa-to
and because me-mine eye-s lose-I-past
until the air pressure became so bad that my body was lost to it.

ተሰብኩሁ ዘይከብርኩም ዘይከብርኩም ዘይከብርኩም ከይከብርኩም

fa-ki ru-pa-tu-ro iya oda-ki ru-pa-tu nAyado-cho
see-inf able-I-not-imp but believe-inf able-I-imp
And because I had lost my eyes, I could not see, but only believe,

ወይከብርኩም ዘይከብርኩም ዘይከብርኩም ዘይከብርኩም ከይከብርኩም

oke-ki ru-pa-tu-ro iya Asu-ki ru-pa-tu nAyado-cho
feel-inf able-I-not-imp but think-inf able-I-imp
I could not feel, but only think.

ህይ ኣብላገት ገሳጊዎታ ዘበታ ገሳጊዎታ ዘበታ

aya karosh-pa-tu Adnu da-pa-tu Adnu
and confuse-I-imp that be-certain-I-imp that
And in my confusion

ዐገላጊ ወይንም ለሌሎችም ለሌሎችም

oda-ki radn-le kudna

believe-inf good is

I thought I knew to believe

ወይ ገላጊው ለሌሎችም ለሌሎችም ለሌሎችም

iya teyave ele-ta-ro ede-ka-to

but sky “right-you-not” say-it-past

But the sky said, “You are Wrong.”

ቸላሪ ህንጻው

chalur un-iten

day 16

Day 13

ህጥ-ጥ-ጥ-ጥ ስጥ-ቸ ላላ

uthi-pe-tu-thu nuth-cho aya

then lessen-I-imp-passive and

Then I was made small and

አድ ስጥ ስጥ ስጥ ስጥ-ጥ-ጥ

Adnu soch mulu edu-pa-to

that inside was know-I-past

I knew I was inside.

ላላ ስጥ ስጥ-ጥ-ጥ ስጥ-ጥ

aya soch du-pa-to othA-cho

and inside travel-I-past as-ly

And as I traveled the inside,

ላላ ስጥ-ጥ ስጥ-ጥ-ጥ-ጥ

lorum-o ode-ke-to-thu

whole-o open-it-past-passive

a hole opened

ላላ ወደታዎታል

aya onu-pa-to
and go-out-I-past
and I went out.

ላላ ወደ ደብዳቤ ጠባብሮታል ደብዳቤ

aya osh mayare lisAn-le mulu
and in garden beautiful was
And I was in the beautiful garden

ላላ ዘወ ወላወደታል ገብቶታል

aya Ar retosh fa-pe-to
and when the fountain see-I-past
and when I saw the Fountain,

ላላ ደብዳቤ ደብዳቤ ጠባብሮታል

aya nusar mulu eda-pa-to
and home was knew-I-past
I knew I was home.

ቸላሪ ከቲ-ወይ

chalur ike-ith

day 20

Day 14

...ለዐ-ታ-ደ...
--- elo-ba-dA ---

“let us be joyful” [archaic idiom]

Gaudeamus Igitur

ሆ ከዐሳሳ ወይ-ሆ ወይ-ቸ

uth kores oni-ti othA-cho

through gate enter-you as-ly

Entering through the gate

ዘ ለ-ሃይ ዘወ ያ-ቸ

ir ta-yare sidn uchi-ta

behind you-pos fate hide-you

you hide behind your fate,

ቪነም ማህ-ሎ-ቲ-ቲ-ቲ

vinum milun-le ve-te-to-thu

weight promise-ly hold-you-past-passive

held down by the weight of promises.

ጸሐፊዎች ለሁሉም ጸሐፊዎች

liseth kadn oku
“what a sin” [archaic idiom]
What a sin!

ጸሐፊዎች ጸሐፊዎች

nuthis to-te-to
time waste-you-past
Times you’ve wasted,

ጸሐፊዎች ለሁሉም ጸሐፊዎች

liseth kadn oku
“what a sin” [archaic idiom]
what a sin!

ፕላንታሪ ደብዳቤ

chalur ike-un

day 21

Day 15

ሆስ ካዕዘላላ ለፍትህና ለሰላም ሆስ

uth kores ufa-pa-to aya

through gate walk-I-past and

I walked through the gate and

ገላጭት ለሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ

muyavi-o ushi-te-thu-le osh shuyano-o nudn-le

woman-o cover-her-past-ly in blue mystery-ly

saw there a woman draped in mysterious blue,

ሆስ ለፍትህና ለሰላም ሆስ ለፍትህና ለሰላም ሆስ ለፍትህና ለሰላም ሆስ ለፍትህና ለሰላም

aya uche-to-thu-le osh thoyanu Adnu fa-pe-to-go fa-pe-to

and veil-past-ly in color that see-I-past-never saw-I-past

and veiled in a color I've never seen

ቸላሪ ከከብላ

chalur ike-ike

day 22

Day 16

ዐጲ ደሃህላ ደሃላዐዐ ለከብላከብላ

osh mayare muyado-o Age-ka-tu

in garden man-o exist-it-imp

There was a man there, in the garden,

አዐላ ከከብላ ለከብላከብላ

Adu ka-yare edi-ke-tu

that him-self discuss-he-imp

discussing with himself why

ለከብላ ደሃላከብላ ደሃላ ለከብላ

ler muyaga-ba noth AnA-be

why people-we truth worry-we

we are so obsessed with the truth, us people.

ደሃላ ለከብላከብላ ከከብላ ደሃላ ለከብላ

noth eda-te-tha aya noth ta ru-ke-pa-thu

truth know-you-fut and truth you be-able-it-fut-passive

You will know the truth and the truth will set you free.

ቸላሪ ከቤት ወይም

chalur ike-no

day 23

Day 17

የሰጠው ምክርቤት አለ

nisud-o Age-ka-ro

reward-o exist-it-not

There is no reward,

የሰጠው ምክርቤት አለ

resud-o Age-ka-ro

punishment-o exist-it-not

There is no punishment,

ይህም እውነት ብቻ ነው

noth AgA-ka nAyado-cho

truth exist-it on-ly

There is only the truth.

ቸላሪ ከኑ ድታ

chalur ike-dota

day 24

Day 18

ሀድኑ ከኑ ከኑ ከኑ ከኑ

udno-ki pebAl-le kudna

plan-inf fool-ish is

To make plans is foolish,

ከኑ ከኑ ከኑ ከኑ ከኑ ከኑ

kude ur duth-yare noth eda-ka

because who tomorrow-pos truth know-it

for who knows the truth of tomorrow?

ከኑ ከኑ ከኑ ከኑ

duth Age-ka-ro

tomorrow exist-it-not

There is no tomorrow,

ከኑ ከኑ ከኑ ከኑ ከኑ ከኑ

tuth-yare Age-ka nAyado-cho

now-pos truth exist-it on-ly

there is only the truth now.

ቸላሪ ባህሪ ለሌላ ተባብሮ

chalur ike-voda

day 25

Day 19

አወጣጥ ለሌላ ተባብሮ ሆኖ

kore fa-pe-to iya

gate see-I-past but

I saw the gate, but

ዘመን ለሌላ ለሌላ ተባብሮ

Ar uth kore ufa-pa-to

when through gate walk-I-past

when I walked through

ሆኖ ለሌላ ሆኖ

suchaf mulu

outside was-I

I was outside.

ሆኖ ለሌላ ሆኖ ሆኖ

muyavu ashi-pa-to aya

girl-o little find-I-past And

I found a young girl

...ዘዘ ተላላኩትን ካዘ ይታዘዝ ዘይብኹ...

“Ar ugA-ka-pa ar nusar Anov”

“when be-complete-it-fut, how home go-you-fut”
and she said to me

ንኣ ዘላለዎትን

pa ede-pe-to

me say-she-past

“How will you get home, when it is over?”

ቸላህ ስላላው

chalur ike-iten

day 26

Day 20

ኖህ ነገሱ ስላላው ነገሱ ነገሱ

nusar no-ki, mayare no-ki,

home remember-inf, gate remember-inf,

It is always better to remember home,

ደረሰው ስላላው ነገሱ

retosh suchol-le no-ki

fountain clear-le remember-inf,

to remember the garden,

ከነውህ ስላላው ነገሱ ነገሱ

nothis-le-ru kudna mulag-cho

bet-le-ter is always-cho

and the fountain clear,

ነገሱ ደረሰው ስላላው

ile retosh uge-ki

than gate fear-inf

than to fear the gate,

ወላለ ዘባብ ወለላባብ ወይቶላላብካ ይባላላብኛል ወይቶላላብካ

ile Adnu retosh onu-te-pa nolAb-cho uge-ki
than that gate go-out-you-fut eventual-ly fear-inf
than to fear that one day you will have to go through the gate.

ካለላለ ዘባብ ወለላላብኛል ወይ ወይቶላላብካ ወይቶላላብካ ካለላለ

kude Adnu selib-o om dnuth rotheg-le kudnu
because that thing-o is for future lie-ly is
For that is something for the falsehood future, but

ወይ ላላለ ይባላላለ ካለላለ

iya tuth nuthis kudna
but now time is
Now is the Time.

ቅርንጫፍ ደብዳቤ

chalur no-ith

day 30

Day 21

...ጊዜ የሚገኝ ሲሆን...

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the Time!

ጊዜ ላይ ለህዝብ ይገኛል ይህንኑ የሚገኝበት

budn idn ta Afu-ka-pa nidn-cho nuthis-o

hand for you come-it-fut perhaps-ly time-o

Perhaps, some time, the hand will come for you.

ወይም ለህዝብ ይገኛል

ir da-te-pa nuth-cho

what be-certain-you-fut then-ly

What will you be certain of then?

ወይም ለህዝብ ይገኛል

ir oda-te-pa nuth-cho

what believe-you-fut then-ly

What will you believe then?

ዘበ ጠካ ዘፍቶ-ኣካ-ታካ ልደብ-ቶ ልፍጠዘዘ-ቦ

idn ta Afu-ka-pa nidn-cho nuthis-o
for you come-it-will perhaps-ly time-o
Perhaps, some time it will come for you,

ጸብጸ ልፍጠዘዘ ኣብገደካ ልደብ-ቶ

Tuth nuthis kudna nidn-cho
now time is perhaps-ly
perhaps, Now is the time!

ቸካላታዎች ለታችኛቸው

chalur-ya devuth-cho
day-s subsequent-ly

The Days After

ወይም ለሌላው ሰዓት ይህንን ገንዘብ ለማግኘት

oshu-to-le uf mayare Ano-eto
confuse-past-le after out garden went

Confounded after leaving the garden you ask,

ወይ ለሌላው ሰዓት ይህንን ገንዘብ ለማግኘት

ir ta-yare karosh alu-le-to ude-te
what you-pos confusion become-of-it-past ask-you

“What became of your confusion?”

ለዚህ ለሌላው ሰዓት

til Age-ka-to-go
either exist-it-past-not

I reply, “Either it wasn’t anything,

ወይ ለሌላው ሰዓት ይህንን ገንዘብ ለማግኘት

il Age-ka-to iya Age-ka-ro nuth-cho edA-pe
or exist-it-past but exist-it-not now reply-I

or it was something that has now ceased to be.”